

TOLEDO

15 Junio 1919.

Año V.—Núm. 123.

REVISTA ILUSTRADA DE ARTE Y TURISMO

Se publica el 15 y 30 de cada mes.

Director-Gerente

Oficinas:

Santiago Camarasa.

Núñez de Arce, 12, telf. 59.

Apartado de Correos, 11.

Suscripciones.

España, un mes..	1,00 pesetas.
Idem, año.....	10,00 »
Extranjero, año..	15,00 »

No se venden números sueltos.

Pagos adelantados.

Anuncios.

Una plana, al mes...	75,00 pesetas.
Media id., al mes....	40,00 »
Sexta parte de id., al mes.....	15,00 »

Menos tamaño, precios convencionales.

Por año, 10 por 100 de descuento.

Sub-director en Madrid: Angel Vegue (Pardiñas, 6).

BESOY PURGANTE O'30 IDEAL

Muy agradable, eficaz e inofensivo.

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

ZOTAL

EL DESINFECTANTE
más antiguo de mejores
resultados.

Sin rival para curar las enfermedades del ganado y plantas.—Indispensable para la higiene, agricultura y árboles frutales.

El mejor para combatir las enfermedades de las viñas.

JABON ZOTAL

Antiséptico y medicinal contra enfermedades de la piel.

Concesionarios: Camilo Tejera y Hermana-SEVILLA. Proveedores de la Real Casa.

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--BARCELONA

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCROFULA, LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Nuñez.**—Villablino (León).
En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata, 23.**

Sucesores de A. Jiménez Avila: Alcázar, 10
BANQUEROS) Toledo: Nueva, 16
CASA FUNDADA EN 1840 Arévalo: San Juan, 21

Esta Sociedad realiza todas las operaciones propias de los establecimientos bancarios.

CAJA DE AHORROS

Se admiten imposiciones desde una peseta hasta diez mil con las mayores facilidades para ingresar y retirar fondos

Horas de Caja: De nueve á una y media y de tres á seis.

E. RODRIGUEZ

Primera casa en ampliaciones.—Especialidad en retratos de niños.

Retratos de exacto parecido **RODRIGUEZ**

Formalidad en los precios **RODRIGUEZ**

COMERCIO, 22 (ESQUINA A SOLAREJO)

¿Qué artículo quieres adquirir?

- ¿Es una máquina de escribir?
- ¿Es un gramófono y discos?
- ¿Es un buen gemelo prismático?
- ¿Es una buena escopeta de caza?
- ¿Es una máquina fotográfica?
- ¿Es una casa pagada a plazos?
- ¿Es un buen reloj repetición oro?
- ¿Son muebles, tejidos o calzado?

Pues todos estos artículos los puede adquirir con grandes facilidades para los pagos, en la Agencia la «Sociedad Hispano-Americana».

Calle Nueva, 4 y 6 (Tienda).

Máquinas de escribir de ocasión «Smith Premier» muy baratas y con facilidad de pago.

Fábrica de vidrio. SALVADOR GRAUPER

Fabricación de botellas para licores y jabones.

Frasquerío para farmacia y perfumería. Envases para frutas y dulces. Objetos de vidrio para laboratorios y droguerías. Copas, vasos, botellas para agua, varilla y tubo para trabajos de soplete.

PRODUCCION DIARIA: 20.000 PIEZAS

CASA FUNDADA EN 1911

FABRICA EN PATRAIX (VALENCIA)

TELÉFONO 1.178

El Rápido JUAN MONTERO

ORDINARIO DE MADRID A TOLEDO Y VICEVERSA

Garcilaso de la Vega, 15.—TOLEDO

En Madrid: San Cosme, 7, duplicado (Tienda), y Pasaje de la Montera, 7 (Taller de planchado).

El servicio más rápido en su clase. Corresponden en Valencia, Alicante, Murcia, Cartagena, Valladolid, Guadalajara, Alcalá, Segovia, Avila y El Escorial. Mudanzas y transportes para dentro y fuera de la población.

No mudar vuestros muebles sin antes visitar a casa.

NOTA. Encargos de bolsillo desde 50 céntimos.

Jabón "Lagarto"

Fabricantes: Lizariturry y Rozola "S. en C."

SAN SEBASTIÁN

MUEBLES

económicos al contado y á pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo.

Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES, Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Sobrinos de Domingo Marín TOLEDO

Gran fábrica modelo de Aceites de orujo y Jabones puros.—Exportación a todas partes.

Paseo de la Rosa.

Primera casa en Comestibles finos.—Hombre de Palo, 7, telefono 80.

La Sidra Champagne LA REINA DE ASTURIAS

es la preferida de las personas de buen gusto.

Fabricante exportador: Manuel F. Miranda.—GARDO (Oviedo).

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apatado, 522, Bace lona.

Anís del Mono

Firma:

Bosch y C.^o

MERCED, NUM. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA

COMPañIA COLONIAL

Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas.

Depósito general: Mayor, 18, Madrid

GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

Propietaria de dos tercios del pago de Marchanudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMEcq

VINOS Y COñAC

CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1703

Dirección:

Pedro Domecq y C.^a

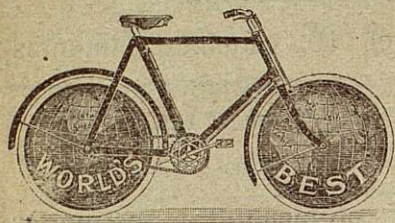
Jerez de la Frontera.

Guido Giaretta

Bordadores, 11

— MADRID —

Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**



BICICLETAS INGLESAS (garantizadas un año contra defectos de construcción).

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350

Ruedas libres.—Últimos adelantos.—Cambios de velocidades.
Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.—Remito catálogo ilustrado á quien lo solicite.

¡¡Quite ese vello!!

con «DEPO» y recobre su belleza perdida.

¡INSTANTÁNEO Y EFICAZ!

Producto nuevo, usado por las más afamadas artistas inglesas.

Envíe hoy 3 pesetas por Giro Postal al

DEPO COMPAÑIA.—Plaza de Cánovas.—CÓRDOBA

y se le remitirá un paquete privadamente.

Juan Ruiz de Luna Cerámica de Arte TALAVERA

Jarrones, azulejos y vajillas blasonadas.

Representante en Madrid: **ENRIQUE GUIJO**, Mayor, 80.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Marina lacteada Nestlé

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

¡MDRAC! Si deseais criar a vuestros hijos sanos y orbustos, alimentarlos con ¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si quereis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil Fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior á la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes! Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell.—MONTILLA

Domingo 15 de Junio de 1919.

Se publica el 15 y 30 de cada mes.

REVISTA ILUSTRADA DE ARTE

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Oficinas: Calle de Núñez de Arce, 12, teléfono 59, Toledo.

Documentos tomados de los libros de Actas capitulares de Toledo para un estudio sobre el compositor Cristóbal Morales

por Felipe Rubio Piqueras.

(CONTINUACIÓN)

Y en la página 127 recto, después de indicar la reunion del Cabildo en dos de septiembre por la mañana para tratar del asunto de la maestria de Capilla, y de que contradecian la venida de Morales y la prorrogacion del edicto los señores don Diego López de Ayala y D. Fernando Bazan, pone el secretario capitular la siguiente acta al mismo folio vuelto: «Sabado dos de setiembre 1553 por la tarde. Este día el Cabildo de la Sta. Iglesia de Toledo estando los señores Dean y Cabildo capitularmente ayuntados llamados por cedula su tenor de la qual es este: Dignemini Pres. Rdv. ac Dni. hodie videlicet 11 septembris M. D. L. III. hora tertia post meridiem cap.º interesse praesertim ad tractandum super provissione portionis et officii Magistri de Capella quae ad praesens vacat, et prorrogandum edictum si bene visum fuerit. D. Decanus» de la notificacion de la cual dio fe Nicolas de Chaves, pertiguero. Los dichos señores prorrogaron el edicto de la Racion y officio de maestro de capilla de esta Santa Iglesia que al presente esta baca por todo este presente mes de Setiembre».

Y en el folio 130 vuelto, en el cual termina la foliación, se lee, tras la fecha «lunes XXVIII de Septiembre de 1553» y la formula acostumbrada de ser llamados los Capitulares por cedula *ante diem* para tratar de los asuntos en ella indicados, lo que sigue atinente a nuestro asunto: «Este día los dichos señores llamados por cedula segun dicho es prorrogaron el edicto de la Racion que

esta baca y el officio de maeso de Capilla por sesenta dias que corren desde el domingo que viene primero de Octubre».

Y algunas hojas después se lee otra acta muy interesante que arroja gran luz sobre el punto que tratamos de esclarecer:

«Lunes, XXVII de novyembre de 1553. Este día el Cabildo de la Sta. Yglesia de Toledo estando los señores Dean y Cabildo capitularmente ayuntados llamados por cedula ante diem..... votaron de la manera siguiente.

Los señores D. Diego de Castilla dean D. Bernardino de zapata..... dijeron que no se prorogue el edicto del officio de maeso de capilla y de la Racion que al presente esta baca en esta Sta. Yglesia, sino que vista la habilidad y suficiencia de los opuestos se provea dello a el mas abil de los opuestos.

E los señores don Garcia Manrique tesorero, don Bernardino de Alcazar maesescuela, Alonso Ruiz, Antonio de Castro, Diego Ortiz..... licenciado Salazar, dijeron que se prorogue el edito de la Racion y del officio de maeso de Capilla que al presente esta baca.

Los señores Bartolome del Aguila, Juan de Barrionuevo no votaron. El Sr. don Ruiz de Abalos a la mayor parte.....

Y en el acta de «Miercoles de XXIX de Noviembre de 1553» después de otros asuntos hay el siguiente relativo al Magisterio de Capilla: «Este día los dichos señores cometieron al Señor Dean juntamente con los señores Capellan mayor de

Granada y protonotario Antonio de Leon y Diego Ortiz y prior Cebrian contestes que ordenen lo que se ha de hacer en el examen de los opuestos a la Racion y officio de maestro de capilla desta Santa Yglesia que esta baca.»

Y a continuación añade: «Este día los dichos señores mandaron que jueves y viernes desta semana rija el facistal Ramiro de Ordoñez opositor al officio de maestro de Capilla y Racion y sabado y domingo luego siguiente rija el facistol Juan Gomez ansi mismo opositor.»

Antes de proseguir diremos quiénes fueron los que se mostraron opositores, aunque luego, en el acto de practicar la oposición, no concurren todos menos Morales.

Casi al fin del libro, cuyas actas traemos a colación, tras unas hojas de guarda en blanco, leemos lo siguiente: «Opuestos a la Racion y officio de maeso de Capilla:

«En XIII de Julio de 1553, Bartolome de Quebedo clerigo maeso de Capilla de la princesa de Portugal se opuso a la Racion y officio de maeso de Capilla testigos Nicolas de Chaves pertiquero y Diego de Lunar y Pedro Galletero estantes en Toledo.

»En quatro de Septiembre de 1553 Diego Garcia Racionero de Toledo como procurador de Cristoval de Morales se opuso a la Racion que al presente esta baca y al officio de Maeso de Capilla desta Sta. Yglesia e lo pidio en el dicho nombre por testimonio, testigos Alonso de Leon, Racionero, e Diego de Lunar estante en Toledo.

»En veinte y ocho de Septiembre 1553 años Garcia Gonzalez ministril desta Santa Iglesia en nombre y como procurador que se mostro ser de Juan Zepa clerigo de la diocesis de Ciudad Rodrigo maestro de Capilla de la duquesa de Calabria se opuso a la Racion que esta baca en esta Santa Iglesia y al officio de maeso de Capilla e le pidio por testimonio, testigos Francisco de Villegas clerigo, e Pedro Galletero estante en Toledo.

«En XXVII de Noviembre de 1553 Juan Gomez de Alzaga, clerigo de la diocesis de Segovia se opuso a la Racion de maeso de Capilla y a la Racion que al presente esta baca en esta Santa Iglesia, testigos los señores Varela, Juan de Barrionuevo residentes y Alonso Sanchez Racionero.

»En XXVIII de Noviembre de 1553 R.º Ordoñez clerigo de primera tensura maeso de Capilla Zamora se opuso al officio de maestro de Capilla y Racion que en esta Santa Iglesia esta al presen-

te vaca, testigos Fernan Garcia de San Pedro y Juan de Ciruela y Pedro Galletero estantes en Toledo.»

También en lunes cuatro de Diciembre inmediato «los dichos señores (el cabildo) vieron las habilidades de los opuestos a la Racion y officio de Maestro de capilla que esta baca en esta Santa Iglesia por dimisión de Andres de Torrentes, y son Quebedo, Juan Lopez, Raimundo Ordonez, Juan Gomez.....» es decir; que Morales es el único opositor, de los cinco solicitantes, que no concurre a la oposición, bien por temer represalias, efecto de su amistad con el Doctor Delgado por el cual había tomado posesión de la Magistral; bien por que tal vez ya hubiera fallecido. Ciertamente que es poco tiempo el que media entre la fecha de cuatro de Septiembre en que su procurador el Racionero Diego García le representa para firmar la oposición, y la de cuatro de Diciembre en que sus contrincantes se presentan ante el Cabildo para mostrar sus conocimientos en arte, para inferir su muerte entre una y otra hemos registrado detenidamente las actas capitulares a fin de aclarar este punto y ni una palabra se encuentra en ellas relativa a la muerte del gran músico en ese tiempo. Mejor será presumir que Morales se marchó de Toledo a mediados de 1552, y que se hallaba en Andalucía cerca del Duque de Osuna. Así parece deducirse del dicho del Capiscol Bernardino Zapata, al votar en Cabildo en 11 de Agosto de 1553, según hemos visto, que «venga Cristobal de Morales a ser Maestro de Capilla desta Santa Iglesia». Luego si había de venir a ser Maestro de Capilla, es que no residía en Toledo. Aún adquiere más fuerza el argumento con el acto del Canónigo don Francisco Silva, quien, lejos de corroborar lo propuesto por el Racionero Zapata, dice «que vea el Cabildo si cumple a su autoridad que venga Morales» como indicando que no era el Cabildo autoridad competente para hacer venir a Morales; antes al contrario «que pues esta puesto el edito se cumpla»; es aquello de *dura lex, sed lex*; *cùm* plase el edicto y nada más.

(Se continuará).

ARTE E HISTORIA

El estilo ojival.

Esa sublime manifestación de la Arquitectura de la Edad Media, mal llamada *estilo gótico*, con sarcástico desdén, por sus detractores del Renacimiento, es la expresión más mística, más ideal, más simbólica de la divinidad de la Religión Católica y de la majestad de su culto.

Nacido en las postrimerías del siglo XII y comienzos del XIII, teniendo por padre al bello estilo *románico*, descendiente del bizantino; y ansioso de libertad y de pujanza, rompe las severas y austeras reglas impuestas por el feudalismo y las órdenes monásticas, que hasta entonces habían sujetado a la sociedad, por una necesidad histórica, librándola de los embates de la barbarie y de la desolación.

En esa época de emancipación tutelar, la civilización pasa a manos de la clase media, creando las Universidades, los Municipios, las Cortes que aconsejaban a los Reyes, contenían sus desmanes, libraban a los pueblos del feudalismo y promulgaban o modificaban las leyes; y organizaban las corporaciones gremiales de los artífices.

Epoca de grandes ideales y de pobres y rudos lenguajes degenerados de los dialectos del bajo latín; con los cuales no podían expresar todos los sentimientos elevados que irradiaban aquellas nobles almas, que a falta de elocuentes palabras, hablaban con las piedras.

Sí: la Arquitectura les daba los elementos para hablarles a las generaciones futuras, expresándoles su sentir y pensar y sus vicisitudes, en todas las etapas de la Historia, por medio de sus monumentos. Estos nos dicen: que el sentimiento religioso, elevaba el carácter y la energía del individuo; el sentimiento militar le hacía fuerte, altivo y arrogante; y que el sentimiento artístico le elevaba

a las más altas concepciones de sus mentes soñadoras. Nos dicen que aquellos individuos no se arredraban ante ningún obstáculo ni peligro, que eran leones en el combate, corderos en el templo; fieros ante el enemigo, humildes y galantes ante la dama, y dadivosos con el pobre y desvalido.

Sentimientos todos de espíritu sublime, con los que se rendían culto fanático al honor, adoración ferviente a Dios, veneración poética a su Santísima Madre y a sus santos patronos; amor delirante y romántico a la mujer; respeto a las vigilias del sabio; consideración protectora al poeta y al artista, y caridad al menesteroso. Epoca en fin de premiosa expresión oral, en la que quieren hablar de fe y levantan catedrales; quieren hablar de pujanzas y altiveces y levantan castillos y alcázares; quieren hablar de ilustración y progreso científico y literario y levantan universidades.

¡Oh sublime estilo ojival, testimonio feliz de una edad de divinos carismas, de amores y combates, de valor y lealtad, de virtudes heroicas, de renovación social, de grandes esperanzas! Si no ataja tus gigantescos pasos el sensual y retrógrado *renacimiento* pagano, ¿a dónde hubieras ido a parar? Contesten por mí esa grandiosa catedral toledana, esa su arrogante torre, esa su divina custodia.

Funesto Renacimiento ¿por qué lo vencistes! No fué por falta de energías para defenderse, no; ahí tenemos el monumento de Santa Cruz de Mendoza, que nos habla con elocuencia de la lucha titánica que contigo sostuvo en los comienzos de la décima sexta centuria; en la que medió como juez de campo y buen componedor, el delicado mudejarismo toledano. Tú con tus inflexibles reglas preceptivas y él con sus sutilezas, libertad de conceptos y prodigios de equilibrios; tú con los imperativos de tus cánones eurítmicos; él con los dictados de su fantasía y delicadezas neuróticas, de cuya lucha artística, intervenida por el morisco

estilo toledano, no salió del todo vencido, pues con honrosa capitulación surgió el bellissimo estilo *plateiesco*, del que es *único y acabado modelo* el dicho edificio de Santa Cruz.

En lo único que demuestra el Renacimiento arrestos, pujanza y gentileza, es en la cúpula sobre pechinas, pero..... ¿acaso no hubieran acertado con la feliz idea de éstas, los arquitectos de la escuela gótica, que demostraron un perfecto dominio de la trigonometría esférica y de la mecánica racional?

Los que resolvieron aquellos áduos problemas del cierre de las bóvedas en las girolas, y de la resolución de los triángulos esféricos en esa intrincada red de las bóvedas estrelladas, en la que cada vértice resulta una clave de apoyo entre los nervios, con la complicada intersección de los pares de fuerzas equilibrantes en sus empujes ¿no hubieran resuelto el aún más sencillo problema de las pechinas, si les hubieran dejado vivir más tiempo?

Aquí mismo, en Toledo, tenemos un testimonio que nos dice que a ello se iba. En el ocaso del último período de la agonizante escuela gótica, en San Juan de los Reyes, se ve cómo el insigne e inspirado Juan Guas, intenta, ensaya, aunque de una manera todavía vacilante, indecisa e incipiente, el arranque de la cúpula del crucero. (1)

¡Oh, cuánto daño hicisteis soberbios y envidiosos arquitectos racionalistas del Renacimiento!

No te enorgullezcas, estilo del Renacimiento, con los clamores de la victoria, no; porque muy efímero fué tu reinado. En cuanto perdistes la protección oficial de los Médicis y los Austrias; dejastes de recibir las influencias del goticismo, y te apartastes de los imperativos ornamentales de Brunelleschi y constructivos de Miguel Angel, vinistes a caer en la frialdad y escepticismos neoclásicos primero, y en las aberraciones del churriguerismo, y en las extravagancias del barroquismo después.

Muy aristocrático, muy pulido y hasta muy afeminado eres, Renacimiento, pero eres pagano, eres *heresiarca*; hermano mayor del *protestantismo*; apártate de los templos, que no estás en tu lugar

(1) Por estar inspirado en todo el sabio Arquitecto Juan Guas, lo estubo hasta el simbolismo del emplazamiento de San Juan de los Reyes; ocaso de la esplendorosa escuela gótica, en el *ocaso* de Toledo.

Si yo tuviera autoridad, llamaría a este monumento: *el testamento del estilo ojival*.

ni en tu atmósfera; vete a los palacios y a los parques de recreo; adorna los salones y las cámaras voluptuosas, y no profanes los recintos sagrados. Tú no sirves más que para los placeres y molicies mundanales; deja, deja al sublime *estilo ojival* y a su padre el *románico*; que éste, con sus místicas sombras, rinda y humille nuestro espíritu embelesado en los sagrados y eternos misterios, y aquél, con sus empujes hacia arriba y con su diáfandad, nos eleve en deliquios y éxtasis de amores y esperanzas; déjalos que nos hablen del Dios tres veces santo, y que alberguen entre sus muros de diáfanos encajes a su Suprema Majestad.

Salve, ilustres e inspirados arquitectos medioevales, que en cada una de vuestras sublimes concepciones nos dejasteis perennes poemas de piedra, que entonan himnos épicos y sacrosantos de triunfo y de gloria.

¡Benditos seais piadosos estilos *románico* y *ojival*, que nos hablais de perdón, de misericordia, de fe, de paz y de dulces ensueños!.....

MANUEL CASTAÑOS Y MONTIJANO

TOLEDO

Una ciudad emporio, de rancias tradiciones, descansa junto al Tajo, que sus cimientos baña...
¡Es la encarnación viva de la pasada España, que se alza coronada de altivos torreones...

Castillos visigodos, moriscos murallones, cristianos monumentos que un velo arcaico em-
[paña,
nos muestran de estas razas la colosal campaña, que ha legado a la Iberia, tan preciosos blasones.

Del manto de la Historia como un austero
[broche,
el imperial escudo resplandece en la noche, de la corte de estrellas, a la luz maga y grata...

Una gloria recuerda, cada mole de piedra al soñar dormitando sobre un lecho de yedra, que la luna constela con sus besos de plata...

FEDERICO DE MENDIZABAL Y G.^a LAVIN
Avila, Febrero 1919.

TRADICIONES TOLEDANAS

GALIANA

(CONTINUACION)

—¡Amor!... ¡Sil!... En estas noches deliciosas y calladas, las frases de amor deben sonar en los oídos como notas de un cántico divino; deben ser para el alma consumida por el deseo como una fresca lluvia que humedece los campos.

—Te oigo absorta, Princesa. Hablas del amor como si no sintieses sus efectos. ¿Por ventura no amas a Abenzaide, el poderoso gobernador de Guadalajara?

Un ligero ruido se dejó oír, y algo como un soplo de viento movió, sin duda, las ramas del follaje que en verde banda se extendía a espaldas de la virgen sarracena. Volvió ésta la cabeza y murmuró:

—Diríase que alguien anda cerca de aquí...

—Es el aire, señora.

—Eso será. Me preguntabas, Geloira, si amo a Abenzaide..... no; no le amo. Sé que es fuerte y poderoso, que me ama hasta el delirio; pero no tiene el alma que yo he soñado para que fuese compañera de la mía. Es brusco, altivo, dominante. Unirnos sería unir el torrente y el arroyo, el huracán y la palmera, el simoun de la tierra de nuestros padres y la brisa de nuestros jardines.

—¿De modo que no le amas?

—Por el contrario, le aborrezco.

Volviéronse a mover las ramas de los árboles, pero ni Galiana ni Geloira se fijaron ya en ello.

—Esta noche vendrá —continuó la Princesa—. Lleva sin verme una luna y ya me parece oír por el camino el galope precipitado de su yegua. Esta misma noche le rogaré que no vuelva a verme, ni me importune más con sus halagos.

Aún no se había extinguido el eco de estas palabras, cuando se entreabrieron las ramas del jardín, y un caballero, vestido con el airoso traje de los cristianos del Afranc, cayó a los pies de la doncella mora, que exhaló un grito de terror, estrechándose cuanto la era posible contra su esclava, tan atemorizada como ella.

—Perdóname, Princesa, si oculto en tus jardines he sorprendido las noticias de mi ventura. Mientras creí que amabas a Abenzaide, la acogida que tu padre me ha hecho me impedía decirte una sola palabra que pudiera darte a entender mis sentimientos. Hoy, que sé que no le amas, no vacilo en decírtelo. La fama de tu hermosura me ha movido a venir desde el lejano reino de mi padre a ser huésped del tuyo. Te he visto y moriría sin tu amor. Princesa, mi padre me llama, mi reino me espera impaciente, ¿quieres cambiar tus jardines por los jardines de mi patria?

Enmudeció Galiana de sorpresa. Cuando su primer movimiento de terror se hubo desvanecido, al reconocer en el caballero que estaba a sus pies a Carlos, hijo del poderoso Rey de Afranc, que hacía un mes vivía alojado en su mismo palacio por orden de Galafre, el rey moro de Toledo, la alegría irradió en su rostro, dulcemente iluminado por la clara luz de la luna. Ella también se había fijado en el gentil mancebo cristiano, deplorando que no fuese éste el régulo de Guadalajara. Carlos tomó una de sus manos y la llevó a sus labios, mientras imploraba con los ojos una contestación a su pregunta. Sonó un ¡sí! débilmente pronunciado, y Galiana ocultó su rostro, teñido de rubor, en el pecho de su esclava favorita.

Una nube eclipsó la luna. Quedaron los jardines en la sombra. El eco de dos voces que hablaban a la vez, que a la vez se preguntaban y se respondían, turbaba el silencio. Parecía el arrullo de dos pájaros en el fondo del bosque dormido en brazos de la noche.

II

Jinete en una poderosa yegua tendida a escape por un estrecho camino, con la cabeza alta y la vista devorando el espacio que se extendía ante él. Abenzaide, envuelto en su jaique, destacándose como un punto blanco sobre el fondo negro de los árboles, animaba a su montura con palabras secas, furioso porque no podía dar a su carrera las alas de su pensamiento.

A su lado iba Hassan, el moro a quien más temían los cristianos de Guadalajara por la doblez de su carácter.

Largo tiempo corrieron en silencio: cuando al dar una vuelta el camino apercibieron en el fondo del palacio de la hermosa hija de Galafre, un grito de alegría se escapó del pecho del enamorado moro.

—Ya llegamos, Hassan.

—Hora es ya, señor, de dar fin a esta carrera que traemos. Mi caballo no puede ya más.

—Que aguante un poco, y pronto podrá descansar.

—Ya hacía tiempo, señor, que no cruzábamos este camino.

—Una luna, Hassan; una luna hace que no veo el rostro de la princesa. ¡Malhayan los asuntos del Gobierno, que de tal modo abstraen nuestra atención! Pero sea bien empleada la ausencia si ha servido para ablandar su corazón y hacerlo más fácil a mis palabras.

—¿Y por qué siendo tú el poderoso Abenzaide, a quien las mismas hurfies del Paraíso acogerán

con agrado cuando llegues a ellas teñido en sangre nazarena, por qué suspiras a los pies de Galiana, que se burla de tus suspiros, cuando otras hermosuras languidecen porque no las miras, como languidecen las flores sin las miradas del sol?

—¿Lo sé yo acaso? Es verdad que Galiana es hermosa, muy hermosa; más que todas las damas mahometanas que envidian su belleza y su esbeltez; pero no es sólo esto lo que me une a ella con fuerte lazo que siempre temo ver roto. Es quizá su indiferencia el misterioso encanto que me hace volver siempre los ojos hacia el sitio en que vive para enviarla mi amor. Ni amante, ni desdénosa, siempre me escucha distraída, como si mientras yo la refiero mis penas al pie de su ajimez, ella a su vez hablase con algún ser invisible oculto a mi espalda. ¿En qué piensa entonces? No lo sé. Contesto con evasivas a mis palabras y se retira luego sin que un rayo de esperanza descienda a mi corazón.

La voz de Abenzaide era muy triste al decir esto; su rostro se oscurecía al recuerdo de sus pesares amorosos, y al acabar guardó silencio: un silencio triste y forzado que Hassan no se atrevió a interrumpir. Siguió su señor abstraído en sus pensamientos, cuando de pronto se serenó y semblante; pintóse en él una profunda decisión, y volvió la tranquilidad a sus facciones; pero en el mismo instante su yegua tropezó y dió un violento bote para saltar por cima de una enorme peña atravesada en el camino.

—¡Mal agüero! La primera vez que tropezó mi yegua estuve a punto de perder la vida; quizás me anuncie la segunda la pérdida de mi amor, que es la pérdida de mi felicidad.

—Desecha, señor, tan lúgubres ideas.

—Estoy resuelto, Hassan. Esta noche va a ser decisiva para mí. Obligaré a Galiana a que me dé una respuesta categórica, y me uno a ella dentro de pocos días o parto para no volverla a ver jamás. El príncipe del Afranc está aquí, ha venido no sé con qué objeto, quizá a verla, atraído por su hermosura, y no puedo resistir los celos que me atormentan.

Llegaban en esto, frente al palacio de la princesa, y como obedeciendo a secreto impulso, los caballos se detuvieron a un tiempo, conocedores ya del terreno en que se encontraban. Adelantóse Abenzaide algunos pasos más, dejando a Hassan oculto entre los frondosos álamos, y ya se preparaba a hacer la acostumbrada señal, cuando giró sobre sus goznes una pequeña ventana cercada por primorosa banda de flores talladas en piedra por un cincel maravilloso, y apareció apoyada sobre el alféizar la hermosa Geloira, la esclava favorita de la princesa.

—¡Geloira!—dijo en voz baja Abenzaide.

—¡Allah te guarde, señor!

—¿Dónde está tu señora?

—En este momento pide al poderoso Allah que conserve tus días.

—¿Sabe que estoy aquí?

—Las dos te hemos visto desde las ventanas de su cuarto.

—¿Y no viene?

—Perdona, señor, a la esclava que cumple las órdenes que recibe sin poder atenuar su crueldad.

—¿Qué dices?

—Galiana te ruega por mi boca que nunca vuelvas á turbar con tus cantares amorosos la calma de sus jardines. Comprende que no puede ser tuya, y pidiendo al santo Profeta que te haga muy feliz, se niega a verte.

Mudo de sorpresa quedó Abenzaide al escuchar tales palabras. No podía creerlas; juzgábase juguete de un mal sueño y se restregaba los ojos para despertar.

Pero no podía estar más despierto. Geloira, apoyada en la ventana, le miraba con aire compasivo.

Por fin levantó el moro la cabeza.

—¡No quiere verme!—murmuró.

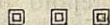
—Da tu venia, señor, a la esclava, para que se retire conmovida por tu dolor. Mi señora me espera y voy a darla cuenta de que te he dado mi mensaje. ¡Allah te guarde!

Cerróse la ventana, y Abenzaide permaneció en la misma posición, sombrío y mudo como debió quedar el primer hombre al ser arrojado del Paraíso por la espada de fuego de los ángeles. Pero de pronto se rehizo, dejó escapar un grito de rabia que sonó ronco y estentóreo, y montando en su yegua, partió como una exhalación, por el mismo camino que había traído, siguiéndole Hassan y desapareciendo ambos en una nube de polvo que a poco se perdió en el horizonte.

Al día siguiente, de regreso en Guadalajara, esforzabase Abenzaide en buscar la causa de la conducta de Galiana, y se desesperaba al ver que la cuestión era para él un enigma, cuando a la caída de la tarde llegó la solución de aquella duda. Un caballero cristiano, procedente de Toledo, le trajo un mensaje de su señor, el príncipe del Afranc, en el cual se declaraba éste pretendiente a la mano de Galiana, desafiando a su rival y señalando como lugar en que, según la decisión de Galafre debía efectuarse el duelo, los campos próximos a Balsamorial, pequeño lugar situado a legua y media escasa de Toledo. Al recibir este mensaje Abenzaide no pudo ocultar su alegría. Iba por fin a vengarse, y para ciertos caracteres la venganza es tanto como la felicidad.

EUGENIO DE OLAVARRIA.

(Continuará.)



TOLEDO INDUSTRIAL

Toledo en la Exposición de Medicina e Higiene.

Con motivo del actual Congreso de Medicina, se ha inaugurado hace unos días en el Retiro una Exposición de material quirúrgico y sanitario, así como de saneamiento e higienización de poblaciones, que ha resultado un éxito cierto y verdadero.

El certamen es, desde luego, interesante, por todas las instalaciones allí presentadas, que honran mucho a nuestra industria, indicando el resurgimiento que en este orden de cosas se siente hoy día en nuestra patria, que brota a nueva vida, saliendo de su letargo.

Sería labor ardua el dar idea precisa de cuanto allí se ha expuesto, y con decir que es digno de verse, yo creo que se hace el mejor elogio; pero siendo de Toledo, no puedo menos de escribir estas cuartillas, fiel reflejo de las impresiones recogidas de todo cuanto allí es toledano.

Lo primero que ví al visitar el pabellón de exposiciones, que está dedicado por entero a la higiene y el saneamiento de poblaciones, fué la sencilla instalación de aguas minerales de la Venta del Hoyo, en vitrina elegante y de buen gusto, donde juntamente con las botellas del agua mineral, van colocadas asimétricamente fotografías que muestran las bellezas del futuro balneario y de sus alrededores, siendo ésta *la única* instalación toledana que hay en este pabellón.

Ya en el Palacio de Cristal, apenas se traspasan los umbrales, se contempla a la misma entrada, y en primer término, una instalación que el Ayuntamiento de Toledo tiene puesta, y que colocada en el lugar preferente, nos indica que Toledo está allí considerado como el primero entre todo lo que allí se expone.

En efecto; de cuantas instalaciones se contempla, *ninguna* ha causado tan buena impresión como la presentada por la Fábrica de Armas referente a material quirúrgico. Cuanto se diga de ella resulta poquísimo, pues en dicha instalación van unidos el arte y la industria en forma poco común en esta clase de certámenes, sobre todo en nuestro país, en el cual la idea de exposición va anexa a

la de feria; y ya que tan suntuosa ha parecido a todos, daré una ligera idea de cómo está presentada, aun cuando repito, que es preciso verla para darse perfecta cuenta de todo lo que vale.

Lo que llama la atención al primer golpe de vista, es una pintura de Toledo que, en estilo de tapiz, ocupa la parte alta del fondo, y que juntamente con otras dos que representan la forja antigua y la metalografía moderna, constituyen de por sí, como si dijéramos, el esquema de la instalación. La vista panorámica de Toledo está tomada desde la orilla del Tajo que es opuesta a la Fábrica, y es de un colorido tan perfecto, que más bien parece la ilusión de que se está viendo; los otros dos tienen el carácter del trabajo en sus dos épocas, antigua y contemporánea, siendo su conjunto verdaderamente artístico y capaz de acreditar a sus autores, pintores toledanos de todos conocidos.

Coronando la instalación, y como cubriéndola con sus alas, se alza un dosel con el escudo de la Imperial pintado en fondo transparente y bordeado de preciosa greca (estilo Rafael), cuyo centro ocupa el escudo de Artillería, que, juntamente con el de Toledo, presiden toda la soberbia instalación.

Cubriendo el fondo y hasta el piso, va una magnífica colgadura de Damasco verde, haciendo juego con la alfombra que cubre el pavimento, y en el centro de la colgadura, y colocado sobre el Damasco, debajo de la vista de Toledo, va un pergamino pintado al estilo de los antiguos códices existentes en nuestra Catedral con el nombre de la Fábrica, precedido del de Artillería, que es el Cuerpo que la dirige.

Distribuídas artísticamente están las vitrinas con todo el instrumental de cirugía que ha sido admiración de todos los que aprecian el arte del bisturí (como Los Maestre, Cardenal, etc.), habiendo gustado sobremanera la esbelta mesa de operaciones, que ocupa el centro de toda la instalación, sobre alfombra Oriental lujosa y de exquisito gusto.

Completan el conjunto dos vitrinas de la espada de Boabdil, y de las armas orientales que, consruídas de madera tallada al estilo árabe, han sido de todos ponderadas por su arte y por lo que encierran, ya que la colección de armas esmaltadas, que una de ellas muestra, constituye de por sí una obra de arte, y nada se diga de la soberbia espada del rey granadino, que es una maravilla que honra a los artistas que la han construido.

Diseminados por toda la instalación hay una infinidad de objetos artísticos, y entre ellos, a la entrada, sobre una mesa de hierro forjado que es una filigrana, un grupo escultórico que representa un militar herido asistido por unos sanitarios, escultura que no deja de ser admirada por todo el que visita la exposición, por su propiedad y belleza de líneas, obra de un escultor conocido en Toledo.

Como esto, se podrían decir infinidad de cosas que harían interminables estas impresiones, pero como el ligero esbozo de lo que es la instalación está más que acabado con cuanto llevo dicho, daremos fin a ella, no sin antes decir que Toledo debe estar orgulloso de su triunfo en el certamen, y con Toledo, todos los que sentimos con él la honra de ser españoles y castellanos, felicitándonos por ello, particularmente los que somos toledanos.

UN TOLEDANO

Madrid de 1919.

*
**

De Madrid nos envían esta crónica en que tan justamente se elogia la bellísima e interesante instalación toledana en la Exposición de Medicina e Higiene.

En verdad, Toledo puede y debe estar orgulloso de su legítimo triunfo, y nosotros queremos sumar nuestro aplauso al de esos miles de congresistas nacionales y extranjeros que tan rendidamente se le tributan.

Pero, además, felicitamos de modo especialísimo a la Fábrica de Armas y a los pintores toledanos D. José y D. Enrique Vera, que nos son tan queridos como admirados, autores del tapiz y las demás pinturas de todos tan celebradas que adornan la instalación, y al brioso escultor Sr. Jimena, que lo es del sentido grupo escultórico, representando la asistencia de un herido en campaña.

TOLEDANO ILUSTRE EN HONOR DE D. FELIPE CLEMENTE DE DIEGO

En Madrid se ha celebrado un banquete en honor de este sabio Catedrático, como prueba de cariño y admiración al que a su ciencia, por nadie discutida, suma una bondad extraordinaria y una honradez acrisolada.

Se ha verificado este acto por haber sido nombrado inspector general de enseñanza el homenajado y tuvo lugar en el Ritz.

Pasaban de 500 los comensales, la mayoría hijos de Toledo, tierra de este sabio Catedrático.

Acompañaban al festejado en la mesa presidencial los Sres. Sela, Royo Villanova, Suárez Somonte, Benayas y Vegue.

El Sr. Gutiérrez Mayo, leyó numerosas adhesiones al acto, entre ellas una muy cordial del Ministro de Instrucción pública.

Ofreció el banquete tributando un justo elogio al Sr. De Diego, el ilustrado profesor de la Escuela Superior del Magisterio, Sr. Vegue.

En nombre de los discípulos del Sr. Clemente de Diego, habló el alumno de Derecho civil, señor Garriguez.

Don Felipe Clemente de Diego, con su elocuencia habitual, con esa sencillez atrayente del hombre justo y satisfecho por la tranquilidad de conciencia que da el cumplimiento del deber, con la honda y sincera emoción de que estaba poseído dió mayor realce, pronunciando sentidas palabras de gratitud por el homenaje de que se le hacía objeto. Después tuvo un afectuoso saludo recuerdo para su tierra natal, para sus paisanos, para sus discípulos y terminó con unas austeras frases ensalzando los goces que proporciona el cumplimiento del deber.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Entusiastas admiradores y amigos sinceros de nuestro paisano, le felicitan cordialmente.

Galletas PATRIA Zaragoza

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSUÉ NAVARRO Y C.^ª, fundadores propietarios

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza

PRUEBE USTED

Es la verdadera y única medicación contra su
NEURASTENIA

AGOTAMIENTO

Reconstituyente de actividad extraordinaria.

Es sumamente agradable (preparado con zumo de cerezas), y, sin ser amargo, aumenta el apetito. Tomar el **Jarabe RICHÉ** es someterse a una medicación completa para regenerar rápidamente al organismo de todo desgaste. Venta en todas las Farmacias. Madrid: Gayoso y Centros Farmacéuticos de España.

Pídase literatura importante al



Laboratorio Bescansa Hijo. == SANTIAGO

Elixir antibacilar BONALD

de Thiocol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros bronco neumónicos, laringo-bronquiales, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Muñoz de Arce, 17.—Madrid.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicérotosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

BODEGAS BILBAINAS CHAMPAN LUMEN

La Institución Cervera

VALENCIA (España)

es una *Institución Internacional* de Enseñanza.

La más importante de Europa.

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería. Electro-terapéutica, Automovilismo, Aviación.

Tenemos Ingenieros, Arquitectos y alumnos de las anteriores especialidades en todo el mundo.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por correo a

INSTITUCIÓN CERVERA, VALENCIA (ESPAÑA)



(h. c.) D. Julio Cervera Baviera
INGENIERO

fundador, en el año 1903,
sistema de Enseñanza
por Correspondencia.

BESOY



EUPDEPTOL

No hay TOS que resista

por rebelde o crónica que sea, a estos comprimidos. Enérgica descongestión. Suaviza la garganta. Favorece la expectoración tonificando los bronquios. Práctico y sencillo. Cómodo y eficaz.

Un tubo con veinte comprimidos, pesetas 0,50.

Productos BESOY

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

AGUAS MINERALES

Es el mejor purgante. Único que no irrita.

De venta en todas las Farmacias.

Valdezarza

Depósito: Arenal, núm. 26. — F. SANTO



Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CEMENTO PORTLAND

Marca **HISPA** (A)

Cemento Portland artificial.—Clase superior.—Homogeneidad : su composición.—Finura en el molido. Grandes resistencias.—Fraguado lento.

Empleado en las principales obras de Madrid, del Estado, de principio y particulares. Fábrica en la Estación de Yeles y Esquivias (Toledo). Dirijase pedidos á las oficinas de la Sociedad.

Avenida del Conde de Peñalver, núm. 22.—MADRID

Conservas de pescados ALBO LA PRIMERA MARCA ESPAÑOLA

FABRICAS MODELOS

VIUDA DE CARLOS ALBO.—SANTOÑA (Santander).

Poderosas razones

hacen del

EL DENTRÍFICO MAS ECONÓMICO

- 1.ª Con pocas gotas basta para obtener una perfecta limpieza antiséptica de la boca.
- 2.ª Su uso constante impide la carie y evita por lo tanto los onerosos gastos de la curación.

Odol

Sarna

SIN BAÑO, CURACIÓN RÁPIDA

ANTISARNICO MARTÍ

2,50 FRASCO

Depósito en Toledo: } FARMACIA SANTOS
Calle de la Plata, 23

BALNEARIO DE SANTA TERESA (AVILA)

El mejor Sanatorio de verano.

Clima de altura 1.236 metros y el más seco de la Península. A cuatro kilómetros de Avila. Aguas radioazoadas, bicarbonatadas, litúnicas. Inmejorables para los aparatos respiratorio y digestivo, anemia, artritis y convalecencia de enfermedades. Nueva sección de hidroterapia, luz eléctrica en habitaciones, paseos y jardines. Un magnífico salón de recreo con teatro y otro de billar y tresillo. Extensos jardines y pinares. Coche de la casa a todos los trenes del día y particulares a todas horas, previo aviso.

Temporada: de 20 de Junio a 20 de Septiembre: ————— Pídanse folletos gratis al Administrador.



ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

«TOLEDO»

Reservado

para el

Neutrácido español

CONCESIONARIO EXCLUSIVO

JOSE MARIN GALAN

SEVILLA.

AGUAS
minerales
naturales de

Carabaña

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

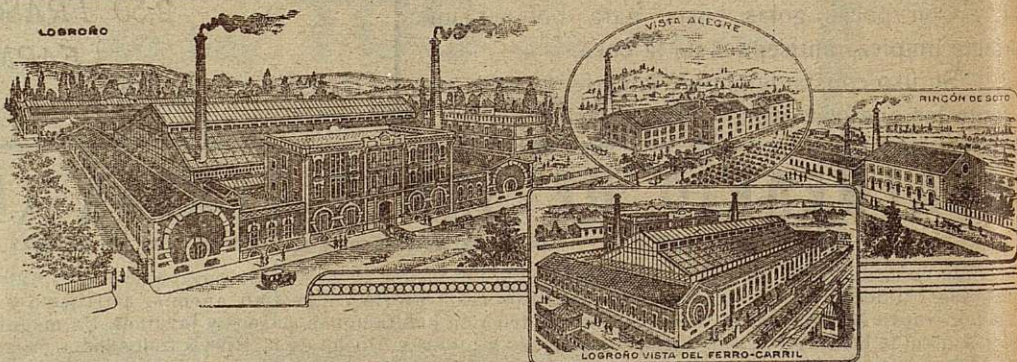
ANTIHERPÉTICAS

PROPIETARIOS: Viuda e Hijos de J. Chavarri.—DIRECCION Y OFICINAS:
LEALTAD, 12.—MADRID

Conservas

TREVIJANO

Las mejores
del
mundo.



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los señs. Médicos lo
recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE.

LEON 14 · FARMACIA R. ROBERT

BARCELONA



«Empresa Periodística Castellana» editora de las revistas TOLEDO y CASTILLA
Dirección, oficinas y talleres propios, tipográficos y de encuadernación, en Toledo.